



EINVERSTÄNDNISERKLÄRUNG ZUR VERÖFFENTLICHUNG PERSONENBEZOGENER DATEN DECLARATION OF CONSENT TO THE PUBLICATION OF PERSONAL DATA

Vereinbarung mit / Agreement with	
Vor- und Nachname der Mutter: <i>Mother's first and last name:</i>	
Vor- und Nachname des Vaters: <i>Father's first and last name:</i>	
Name des Kindes / <i>Name of the child:</i>	
Klasse / <i>Class:</i>	

In geeigneten Fällen wollen wir über Ereignisse aus unserem Schulleben berichten und dabei auch personenbezogene Daten in Bild und Text veröffentlichen, d.h. neben Klassenfotos kommen hier beispielsweise Informationen über Schulausflüge, Projekte und (Sport-) Wettbewerbe in Betracht. Die Veröffentlichungen sollen Dokumentation und Wertschätzung von Veranstaltungen und Personen sein und sind allgemeiner Natur. Für eine Darstellung als Einzelperson oder bei einer besonderen Herausstellung erbitten wir dafür eine gesonderte Erlaubnis.

Bitte kreuzen Sie in der folgenden Tabelle an, welche Einwilligung der Schule erteilen. Dies bezieht sich auf die Veröffentlichung von personenbezogenen Daten in folgenden Kategorien:

In appropriate cases, we want to report on events from our school life and also publish personal data in pictures and text, i.e. in addition to class photos, information about school trips, projects and (sports) competitions come into consideration. The publications should mainly be a documentation and appreciation of events and people.

If we consider an individual portrait as or an image where the person is singled out for special mention, we request separate permission.

Please tick in the table below which permission the school is being granted. This refers to the publication of personal data in the following categories:

	Veröffentlichen des Namens und Klasse <i>Publish the name and class</i>	Veröffentlichen von Fotos <i>Publish photos</i>
Printpublikationen der Schule (z.B. Jahrbuch) <i>Print publications of the school (e.g. yearbook)</i>	<input type="radio"/> Ja / Yes <input type="radio"/> Nein / No	<input type="radio"/> Ja / Yes <input type="radio"/> Nein / No
Texte und Kunst, die Ihr Kind angefertigt hat <i>Texts and art your child has made</i>	<input type="radio"/> Ja / Yes <input type="radio"/> Nein / No	<input type="radio"/> Ja / Yes <input type="radio"/> Nein / No
Homepage und Projektseiten <i>Homepage and project pages</i>	<input type="radio"/> Ja / Yes <input type="radio"/> Nein / No	<input type="radio"/> Ja / Yes <input type="radio"/> Nein / No

Die Einräumung der Rechte an den Fotos erfolgt ohne Vergütung und umfasst das Recht zur Bearbeitung, soweit die Bearbeitung nicht entstellend ist.

Die Einwilligung kann jederzeit für die Zukunft schriftlich bei der Schulleitung widerrufen werden. Bei Druckwerken ist die Einwilligung nicht mehr widerrufbar, sobald der Druckauftrag erteilt ist. Im Falle des Widerrufs werden entsprechende Daten zukünftig nicht mehr für die oben genannten Zwecke verwendet und aus den entsprechenden Internet-Angeboten gelöscht. Ansonsten gilt die Einwilligung für digitale Veröffentlichungen und deren elektronischer Archivierung, zum Beispiel als Fotogalerie, für eine Dauer von zehn Jahren ab Veröffentlichung, danach werden die Daten gelöscht.

Die Einwilligung ist freiwillig. Aus der Nichterteilung oder dem Widerruf der Einwilligung entstehen keine Nachteile. Bitte besprechen Sie mit Ihrem Kind, wie es sich bei Fotoaufnahmen Ihrem Willen nach richtig verhalten soll.

Gegenüber der Schule besteht ein Recht auf Auskunft über Ihre personenbezogenen Daten, ferner haben Sie ein Recht auf Löschung oder Einschränkung, ein Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung und ein Recht auf Datenübertragbarkeit. Zudem steht Ihnen ein Beschwerderecht bei der Datenschutzaufsichtsbehörde, der Beauftragten für Datenschutz und Informationsfreiheit Berlin, zu.

Bei einer Veröffentlichung im Internet können die personenbezogenen Daten (einschließlich Fotos) weltweit abgerufen und gespeichert werden. Diese Daten können damit auch über Suchmaschinen aufgefunden und mit anderen verfügbaren Daten zur Profilbildung durch Dritte genutzt werden.

The granting of rights to the photos is without remuneration and includes the right to edit, provided that the editing is not distorting. Consent may be revoked at any time in the future in writing to the school management. In the case of printed works, consent can no longer be revoked once the print order has been placed. In the event of revocation, corresponding data will no longer be used for the above-mentioned purposes in the future and will be deleted from the corresponding internet offers. Otherwise, consent for digital publications and their electronic archiving, for example as a photo gallery, is valid for a period of ten years from publication, after which the data will be deleted. Consent is voluntary. No disadvantages arise from not giving or withdrawing consent. Please discuss with your child how to behave properly when photographs are taken. You have a right of access to your personal data vis-à-vis the school, a right to rectification, deletion or restriction, a right to object to processing and a right to data portability. You also have the right to lodge a complaint with the data protection supervisory authority, the Berlin Commissioner for Data Protection and Freedom of Information.

When published on the internet, personal data (including photos) can be accessed and stored worldwide. This data can thus also be found via search engines and used with other available data for profiling by third parties.

Die im Anschluss befindlichen Informationen zur **Verarbeitung personenbezogener Daten** habe ich gelesen und zur Kenntnis genommen. Bitte kreuzen Sie zur Bestätigung an:

Ja / Yes

*I have read and taken note of the following information on the **processing of personal data**. Please tick to confirm:*

Datum, Unterschrift der/des Erziehungsberechtigten
Date, signature of the legal guardian(s)

VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN

PROCESSING OF PERSONAL DATA

Die Einschulung Ihres Kindes ist mit der Verarbeitung zahlreicher Daten verbunden.

Mit diesem Schreiben informieren wir Sie, welche Daten wir von Ihnen und von Ihrem Kind verarbeiten, wofür diese benötigt werden, wie wir sie verarbeiten sowie über Ihre Rechte nach geltendem Datenschutzrecht.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Rechtliche Grundlagen der Datenverarbeitung

Die Verarbeitung der Daten erfolgt auf der Grundlage von § 64 des Berliner Schulgesetzes¹ (SchulG). Danach dürfen die Schulen, Schulaufsichtsbehörden und Schulbehörden personenbezogene Daten von Schülerinnen und Schülern und ihren Erziehungsberechtigten verarbeiten, soweit dies zur Erfüllung der ihnen durch Rechtsvorschriften zugewiesenen schulbezogenen Aufgaben erforderlich ist. Welche Daten in der Schule verarbeitet werden, wird insbesondere in §§ 2 bis 8 Schuldatenverordnung² festgelegt. Bereits vor der Aufnahme Ihres Kindes in die Grundschule hat die Meldebehörde (Landesamt für Bürger- und Ordnungsangelegenheiten) der Schulbehörde (Bezirksamt) Ihres Wohnsitzes die in §§ 7 und 8 der Meldedatenübermittlungsverordnung³ dafür vorgesehenen Daten übermittelt zur Durchführung der Sprachstandsfeststellung (§ 55 SchulG) und zur Sicherung des Schulbesuchs.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten, die nicht durch Rechtsvorschriften geregelt sind, führen wir nur mit Ihrer **schriftlichen Einwilligung durch**. Es kann sich dabei beispielsweise um Ihre E-Mail-Adresse oder um das Aufnehmen und Verwenden von Fotos und Videos Ihres Kindes handeln.

Zwecke und Rechtsgrundlagen der Datenverarbeitung

Zweck der Datenverarbeitung ist insbesondere die bestmögliche schulische Förderung Ihres Kindes (gegebenenfalls ist dazu die Erstellung von Gutachten und Förderplänen erforderlich, Vorschriften dazu finden Sie in §§ 14 bis 18 der Grundschulverordnung⁴); weitere Zwecke sind die Unterrichtsplanung und -gestaltung, das Erstellen von Zeugnissen, die Schulgesundheitspflege einschließlich der Schuleingangsuntersuchung (§ 52 SchulG, § 5 Grundschulverordnung). Hinzu kommen die Schulstatistik (§ 17 der Schuldatenverordnung), die Überwachung der Schulpflicht, die Kontaktaufnahme mit den Erziehungsberechtigten, erforderlichenfalls die Durchführung von Erziehungs- und Ordnungsmaßnahmen gemäß §§ 62 und 63 SchulG sowie die Evaluation und Qualitätssicherung der schulischen Arbeit gemäß §§ 9 und 65 Absatz 1 SchulG und der Verordnung über schulische Qualitätssicherung und Evaluation.

Die Erhebung der Staatsangehörigkeit, des Geburtslandes sowie bei nichtdeutschem Geburtsland das Jahr des Zuzuges nach Deutschland im Rahmen der Schulstatistik erfolgt auf Beschluss der Kultusministerkonferenz. Die Merkmale „nichtdeutsche Herkunftssprache“ und „Kommunikationssprache in der Familie“ werden zur Berechnung der Personalausstattung der Schule verwendet.

The enrolment of your child in school involves the processing of a lot of data.

With this letter, we would like to inform you about the data we process from you and your child, what it is needed for, how we process it and about your rights under applicable data protection law.

Please do not hesitate to contact us if you have any questions.

Legal basis of data processing

Data is processed on the basis of § 64 of the Berlin School Act (SchulG). According to this, schools, school supervisory authorities and school authorities may process personal data of pupils and their legal guardians insofar as this is necessary to fulfil the school-related tasks assigned to them by law. What data is processed at school is specified in particular in §§ 2 to 8 School Data Ordinance. Even before your child is admitted to the primary school, the registration authority (Land Office for Citizens' and Regulatory Affairs) has provided the school authority (district office) of your place of residence with the data specified in

§§ 7 and 8 of the Registration Data Transmission Ordinance (Meldedatenübermittlungsverordnung) in order to carry out the language assessment (§ 55 SchulG) and to ensure school attendance.

We only process personal data that is not regulated by legal provisions **with your written consent**. This could be, for example, your e-mail address or the taking and use of photos and videos of your child.

Purpose and legal basis of data processing

The purpose of data processing is, in particular, to provide your child with the best possible support at school (this may require the preparation of reports and support plans, regulations on this can be found in §§ 14 to 18 of the Primary School Ordinance); further purposes are lesson planning and design, the preparation of reports, school health care including the school entrance examination (§ 52 SchulG, § 5 Primary School Ordinance). In addition, there are school statistics (§ 17 of the School Data Ordinance), monitoring compulsory school attendance, contacting parents and guardians, if necessary implementing educational and disciplinary measures according to §§ 62 and 63 SchulG, as well as evaluation and quality assurance of school work according to §§ 9 and 65 paragraph 1 SchulG and the Ordinance on School Quality Assurance and Evaluation.

The collection of nationality, country of birth and, in the case of non-German country of birth, the year of immigration to Germany within the framework of school statistics is carried out by decision of the Conference of Ministers of Education and Cultural Affairs. The characteristics "non-German language of origin" and "language of communication in the family" are used to calculate the staffing of the school.

¹ <http://gesetze.berlin.de/jportal/?quelle=jlink&query=SchulG+BE&psml=bsbeprod.psml&max=true&aiz=true>

² <http://gesetze.berlin.de/jportal/?quelle=jlink&query=SchulG+%5aV+BE&psml=bsbeprod.psml&max=true&aiz=true>

³ <http://gesetze.berlin.de/jportal/?quelle=jlink&query=MeldD%C3%9CV+BE+%C2%A7+8&psml=bsbeprod.psml&max=true>

⁴ <http://gesetze.berlin.de/jportal/?quelle=jlink&query=GrSchulV+BE&psml=bsbeprod.psml&max=true&aiz=true>

Empfänger von personenbezogenen Daten

Innerhalb der Schule sind Lehrkräfte, pädagogisches Personal sowie Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Schule (insbesondere Schulsekretärinnen bzw. Schulsekretäre) Empfänger von personenbezogenen Daten.

Eine Übermittlung an Dritte erfolgt nur, wenn dies durch eine Rechtsvorschrift erlaubt ist oder Sie eingewilligt haben. Erlaubnisvorschriften sind für die Übermittlung an Behörden zum Beispiel § 64 Absatz 3 und für die Übermittlung an Träger der freien Jugendhilfe, Ausbildungsbetriebe und Privatpersonen § 64 Absatz 5 SchulG.

Auf Grund einer gesetzlichen Ermächtigung (§ 66 Nr. 8 des SchulG in Verbindung mit § 17 der Schuldatenverordnung) stellen wir der Statistikstelle der für das Schulwesen zuständigen Senatsverwaltung regelmäßig Daten unserer Schülerinnen und Schüler zur Verfügung, aber ohne Namen, ohne den Tag der Geburt und ohne genaue Anschriften. Die Schulnummer und die Bezeichnung der Klasse werden als Hilfsmerkmale übermittelt. Wir übermitteln außerdem personenbezogene Daten an das örtlich zuständige Schulamt (im Bezirksamt) im Rahmen der Aufnahme von Schülerinnen und Schülern. In Einzelfällen übermitteln wir der örtlich zuständigen Schulaufsicht im Rahmen der schulrechtlichen Bestimmungen personenbezogene Daten einer Schülerin oder eines Schülers. Ebenfalls in Einzelfällen übermitteln wir dem örtlichen Schulamt nach fünf unentschuldigtem Fehltagen eine Schulversäumnisanzeige zur Überwachung der Schulpflicht. Wir übersenden Unterlagen, die über Ihr Kind in der Schule entstanden sind, bei einem Schulwechsel an die aufnehmende Schule, sofern dies von § 10 der Schuldatenverordnung vorgesehen ist. Soweit es im Einzelfall zur Unterstützung Ihres Kindes erforderlich ist, übermitteln wir personenbezogene Daten an das Jugendamt (im Bezirksamt) oder an das Schulpsychologische und Inklusionspädagogische Beratungs- und Unterstützungszentrum (SIBUZ) zur Klärung der Frage, ob sonderpädagogischer Förderbedarf besteht, oder bei Beratungsbedarf der Schule. Die SIBUZ sind Fachdienste der Schulaufsichtsbehörde (der für das Schulwesen zuständigen Senatsverwaltung) und unterliegen der in § 203 des Strafgesetzbuchs geregelten Schweigepflicht.

Dauer der Speicherung

Die Aufbewahrungsfristen richten sich nach der Schuldatenverordnung (§ 11 und § 13). Kopien der Abgangs- und Abschlusszeugnisse bzw. Unterlagen zum Nachweis des Schulbesuchs bewahren wir 50 Jahre auf; Prüfungsunterlagen zehn Jahre; Kurs- und Anwesenheitsnachweise in der gymnasialen Oberstufe fünf Jahre; Schülerbögen werden zwei Jahre nach Ablauf des Schuljahres, in dem die Schülerin bzw. der Schüler die Berliner Schule verlassen hat, vernichtet, sofern die allgemeinbildende Schule mindestens 10 Jahre lang besucht worden ist.⁵

Personenbezogene Daten, die Lehrkräfte mit Genehmigung der Schulleitung auf privateigenen Geräten verarbeiten, werden entsprechend der Schuldatenverordnung gelöscht, spätestens ein Jahr nachdem die Schülerin oder der Schüler von der Lehrkraft nicht mehr unterrichtet wird.

Recipients of personal data

Within the school, teachers, pedagogical staff and school employees (in particular school secretaries) are recipients of personal data.

Data is only transferred to third parties if this is permitted by law or if you have given your consent. Permission regulations are, for example, § 64 paragraph 3 for the transfer to authorities and § 64 paragraph 5 SchulG for the transfer to voluntary youth welfare organisations, training companies and private persons.

On the basis of a legal authorisation (§ 66 No. 8 of the SchulG in conjunction with § 17 of the School Data Ordinance), we regularly provide the statistics office of the Senate Department responsible for the school system with data on our pupils, but without names, without the day of birth and without exact addresses. The school number and the name of the class are transmitted as auxiliary characteristics. We also transmit personal data to the locally responsible school authority (in the district office) in the context of the admission of pupils. In individual cases, we transmit personal data of a pupil to the locally responsible school inspectorate within the framework of the provisions of school law. Also in individual cases, after five unexcused absences, we send the local school authority a truancy report to monitor compulsory school attendance. In the event of a change of school, we send documents that have arisen about your child at school to the receiving school, insofar as this is provided for by § 10 of the School Data Ordinance. As far as it is necessary in individual cases to support your child, we transmit personal data to the Youth Welfare Office (in the district office) or to the School Psychological and Inclusive Education Counselling and Support Centre (SIBUZ) to clarify whether there is a need for special educational support or if the school needs counselling. The SIBUZ are specialist services of the school supervisory authority (the senate administration responsible for the school system) and are subject to the duty of confidentiality regulated in § 203 of the Criminal Code.

Duration of storage

The retention periods are governed by the School Data Ordinance (§ 11 and § 13). Copies of leaving and graduation certificates or documents proving school attendance are kept for 50 years; examination documents are kept for ten years; course and attendance records in the upper secondary school are kept for five years; pupil forms are destroyed two years after the end of the school year in which the pupil left the Berlin school, provided the general education school was attended for at least ten years.

Personal data that teachers process on private devices with the permission of the school administration are deleted in accordance with the School Data Ordinance, at the latest one year after the pupil is no longer being taught by the teacher.

⁵ Weitere Informationen finden Sie unter: www.egovschool-berlin.de/datenschutzbriefe → 9. Anlage Nr. 1.

Weitergehende Informationen:

Schulgesetz des Landes Berlin und Schuldatenverordnung: www.berlin.de/sen/bildung/schule/rechtsvorschriften

Hinweise zur Umsetzung der EU-Datenschutzgrundverordnung auf der Seite der Berliner Beauftragten für Datenschutz und Informationsfreiheit: www.datenschutz-berlin.de (Stand 2018-09)

Ihre Rechte als betroffene Person bzw. gesetzliche/r Vertreter/in Ihres Kindes, soweit Daten Ihres Kindes verarbeitet werden

Die Rechte der von der Verarbeitung ihrer Daten betroffenen Personen sind in den Artikeln 15 bis 18 sowie 20 bis 21 der Verordnung (EU) 2016/679 – Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) – geregelt. Sie können insbesondere

1. formlos Auskunft darüber verlangen, welche personenbezogenen Daten wir über Sie zu welchen Zwecken auf welcher Rechtsgrundlage verarbeiten und an wen sie ggf. übermittelt werden sowie über die Speicher- bzw. die Aufbewahrungsdauer. Erziehungsberechtigte haben Auskunftsrechte über die Verarbeitung der Daten ihrer Kinder.
2. Sie können die Berichtigung fehlerhafter Angaben verlangen. Die Schule muss dann gemäß Artikel 19 der DSGVO auch die Empfänger der fehlerhaften Angaben von der Berichtigung informieren.
3. Sie können eine Einwilligung für die Verarbeitung personenbezogener Daten widerrufen. Durch den Widerruf der Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung nicht berührt. Im Falle des Widerrufs werden entsprechende Daten zukünftig nicht mehr durch uns verwendet und unverzüglich aus unserem Datenbestand gelöscht.
4. Sie haben gemäß Artikel 21 DSGVO das Recht, der Verarbeitung Ihrer oder der personenbezogenen Daten Ihres Kindes auf Grund Ihrer oder seiner besonderen Situation zu widersprechen. Wir werden die Daten dann nicht mehr verarbeiten, es sei denn, die Schule ist zu den Verarbeitungsvorgängen, denen Sie widersprechen wollen, rechtlich verpflichtet ist (Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe c DSGVO). Eine rechtliche Verpflichtung besteht immer dann, wenn ein Verarbeitungsvorgang durch eine Rechtsvorschrift ausdrücklich vorgeschrieben ist.
5. Sie haben unter den in Artikel 18 der DSGVO genannten Voraussetzungen das Recht zu verlangen, dass Ihre oder die Daten Ihres Kindes nur noch eingeschränkt verarbeitet werden dürfen – zum Beispiel, bis über einen von Ihnen erhobenen Widerspruch abschließend entschieden ist. Eingeschränkte Verarbeitung bedeutet, dass die Daten - von der Speicherung abgesehen – nur mit Ihrer Einwilligung oder unter besonderen Voraussetzungen verarbeitet werden dürfen.
6. Sie haben unter den in Artikel 17 der DSGVO genannten Voraussetzungen das Recht, die Löschung der personenbezogenen Daten Ihres Kindes oder Ihrer Person zu verlangen – zum Beispiel, wenn diese Daten für den Zweck, zu dem sie verarbeitet werden, nicht mehr erforderlich sind oder wenn sie unrechtmäßig verarbeitet werden.
7. Sie haben das Recht, sich an die zuständige Aufsichtsbehörde (Berliner Beauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit, Friedrichstr. 219, 10969 Berlin, E-Mail: mailbox@datenschutz-berlin.de) zu wenden.

Your rights as a data subject or legal representative of your child, if your child's data are processed

The rights of persons affected by the processing of their data are regulated in Articles 15 to 18 and 20 to 21 of Regulation (EU) 2016/679 - the Basic Data Protection Regulation (DSGVO).

In particular:

1. Informally request information about what personal data we process about you, for what purposes, on what legal basis, to whom it may be transmitted, as well as about the storage or retention period. Parents or guardians have the right to be informed about the processing of their children's data.
2. You can demand the correction of incorrect information. The school must then also inform the recipients of the incorrect information of the correction in accordance with Article 19 of the DSGVO.
3. They may revoke their consent to the processing of personal data. Revocation of the consent does not affect the lawfulness of the processing carried out on the basis of the consent until revocation. In the event of a revocation, the corresponding data will no longer be used by us in the future and will be deleted from our database immediately.
4. You have the right, in accordance with Article 21 DSGVO, to object to the processing of your or your child's personal data on the basis of your or your child's particular situation. We will then no longer process the data, unless the school is legally obliged to process the data for the processing operations you wish to object to (Article 6 paragraph 1 letter c DSGVO). A legal obligation always exists if a processing operation is expressly required by a legal provision.
5. You have the right, under the conditions specified in Article 18 of the DSGVO, to demand that your or your child's data may only be processed to a limited extent - for example, until a final decision has been made on an objection raised by you. Restricted processing means that the data - apart from storage - may only be processed with your consent or under special conditions.
6. You have the right, under the conditions set out in Article 17 of the DSGVO, to request the deletion of personal data relating to your child or to you - for example, if the data are no longer necessary for the purpose for which they are processed or if they are processed unlawfully.
7. You have the right to contact the responsible supervisory authority (Berlin Commissioner for Data Protection and Freedom of Information, Friedrichstr. 219, 10969 Berlin, e-mail: mailbox@datenschutz-berlin.de).